



Institute of Germanic and Romance Studies
University of London

Gilbert Waterhouse papers (reference GWA)

To order documents please use the title of the collection, box and document details:

(eg) Gilbert Waterhouse papers/box 105/Typescript to *The Thoughts of a Soldier*

NB The nature of the Waterhouse archive means that in some cases whole boxes (rather than individual items or files) may be fetched in response to orders.

Researchers will then be asked by reading room staff to select the appropriate file from the box. The box will remain with staff at the reception desk as only one file is permitted for use by a researcher at any one time.

Gilbert Waterhouse (1888-1977)

Contents

- 105 *Literary Relations of England and Germany in the seventeenth-century*
- 105 Clara Viebig *The sleeping army (Das schlafende Heer)* / translated by Gilbert Waterhouse (London: Benn, 1927)
- 105 General von Seeckt *The thoughts of a soldier* / translated by Gilbert Waterhouse
- 106 Gilbert Waterhouse *A Short History of German Literature*
- 107 Franz Grillparzer *Weh' dem, der lügt*/edited by Gilbert Waterhouse
- 108 St Patrick's Purgatory
- 109 Goethe
- 109 Goethe celebrations 1932: centenary of Goethe's death
- 110 Goethe
- 111 Sir Charles Giesecke
- 112 Sir Charles Giesecke
- 113 Sir Charles Giesecke
- 114 Articles 1930-31
- 115 Miscellaneous Articles 1912-1937
- 116 CUP's *German Plain Texts*, the Modern Humanities Research Association and Reviews for the *Modern Language Review* and *Hermathena*
- 117 Leipzig 1911/14
- 117 Celebrations to mark the tricentenary of the University of Amsterdam June/July 1932
- 118 Holidays 1920-30
- 118 Academic Miscellanea
- 119 Celebrations for the Cinquième centenaire de la fondation de l'université de Louvain, 1927
- 119 München, 1930
- 119 Universitaire Libre de Bruxelles, 1930
- 119 Universitaire Libre de Bruxelles 1935
- 120 America 1950-51
- 121 Letters
- 122 Correspondence dealing with job references, pen-pals, academic work, book clubs &c. (2.5.11-10.8.39)
- 122 Moving from Dublin to Belfast 1933
- 122 Tiark's Research Fund
- 122 Miscellaneous
- 123 Anglo-German Relations; National Socialism
- 123 British newspaper clippings 1929-37
- 123 German newspapers and clippings 1929-37
- 123 French newspaper clippings 1934-37
- 124 Slides and photographs

Gilbert Waterhouse

105: *Benn Books* Autumn 1928, Spring 1929, Spring 1930, Autumn 1930

105: **Gilbert Waterhouse** *Literary Relations of England and Germany in the seventeenth-century*

G.W.'s reading list and bits of notes

Correspondence with CUP (1913-1950)

Review. *Jahresbericht der germanistischen Philologie* (18.9.19)

CUP royalty statements for - *Literary Relations of England and Germany in the seventeenth-century* (1915-1943)
- *Yearbook of Modern Languages* (1952-1955) -
See box 116

105: **Clara Viebig** *The sleeping army (Das schlafende Heer)* / translated by Gilbert Waterhouse (London: Benn, 1927)

Correspondence about translation and publication. Includes letters from Clara Viebig and the original manuscript and corrected proofs of the Seeckt.

Contract with Ernest Benn Ltd for *Das schlafende Heer* (15.5.28)

Preface to *Das schlafende Heer*

G.W. manuscript about Clara Viebig (in German)

G.W. manuscript about German/Polish relations (the subject of *Das schlafende Heer*) (in German)

G.W. manuscript about Clara Viebig and Poland, and early bills

Berliner Tageblatt 57(23.10.29)501 - front page story about German/Polish border

Ernest Benn royalty statements for *Das schlafende Heer* (30.6.29-31.3.31) plus accompanying letters

Newspaper cuttings about *Das schlafende Heer* with G.W.'s notes

Das schlafende Heer correspondence (1940)

105: **General von Seeckt** *The thoughts of a soldier* / translated by Gilbert Waterhouse

Typescript to *The thoughts of a soldier*.

Introduction

Chapter 1: Catchwords

Chapter 2: Symbols and speeches

Chapter 3: Problems and the attainable object

Chapter 4: Modern armies

Chapter 5: Army and State

Chapter 6: Modern cavalry

Chapter 7: The Chief of the General Staff

Chapter 8: The essential thing

Newspaper cuttings about *The thoughts of a soldier* and the furore it caused (July-November 1930)

Obituary for General von Seeckt. *Wochenblatt der Frankfurter Zeitung* (3.1.37)1

Gilbert Waterhouse

106: Gilbert Waterhouse *A Short History of German Literature*

Copy of the first [Benn Sixpenny Library] edition (1928)

Correspondence and agreement with Ernest Benn; correspondence with William Rose (editor)

Thank you letters for copies of the Benn edition (1928) from: Francis Sandbach, Arturo Farrinelli, L. Willoughby, Karl Breul, W.E. Collinson, J.G. Robertson and someone at TCD.

Contract with Ernest Benn (1927)

Notes, typed notes and what might be a word count

Typed bibliography - See letter (30.1.28)

Flier for Benn Sixpenny Library series - See letter (17.2.28)

Poster for Benn Sixpenny Library series

Times Literary Supplement. Recent German literature number (18.4.29)

Correspondence with Methuen about a new edition with them (1941-1967); with Ernest Benn about changing publisher (1940-1941); about who will do the contemporary literature section - Jethro Bithell (who was too busy) or Hugh Waidson (1952-1967)

Royalty statements from Methuen (1942-1968)

Copy of the Benn edition corrected for the first Methuen edition [= second edition overall] (1942)

Thank you letters for review copies of the Methuen edition from R. Livingstone, Ronald Peacock, M. Liddell, , W.E. Collinson, L. Willoughby and Charles Gough (1942)

Reviews of the first Methuen edition [= second] (1942)

Proofs of second Methuen edition [= third edition overall] (1946)

Contract with Methuen for third edition [= fourth overall edition] (10.12.58)

Corrections for third Methuen edition [= fourth] (1958)

Proofs for third Methuen edition [= fourth] (1959) [in envelope with Tin-tin frank] (1959)

Copy corrected in 1958 for third Methuen edition [= fourth] (1959)

Methuen catalogue including *A Short History* (1959)

Suggestions of people to receive review copies of third Methuen edition [= fourth] (1959) and covering letters [this is a list of germanists and departments all over the world]

Various alterations, perhaps for the second Methuen edition

Correspondence with Methuen about the publication of Mrs Waterhouse's translation of *Beowulf* (1945)

107: Franz Grillparzer *Weh' dem, der lügt* edited by Gilbert Waterhouse

Details of books about Grillparzer

Exercise book with notes [for his translation?]

Detailed textual notes [= G.W.'s first notes?]

Textual and editorial notes, notes on other editions and on characters' speech &c.

Unsigned carbon copy of publisher's contract for G.W.'s translation (1923)

Accounts with Manchester University Press for *Weh' dem, der lügt* (1924-1945; 1947-1962); cheque from MUP for £3-12-11 (18.12.24)

Letter from Elizabeth Donne, fellow Grillparzer translator (22.2.23)

Correspondence with Manchester University Press (1921-1964)

Letters from Professor J.G. Robertson about *Weh' dem, der lügt* (1917-1921)

Envelope with sums written on it [c. 1943]
Corrections for the second edition (1945)
First proof for corrections for the second edition (1945)
Copy corrected for the third edition (1950)
Cut out emendations [c.1962]
Proof for the fourth edition (1962)
Copy corrected for the fourth edition (1962)

108: St Patrick's Purgatory¹

Endepols, H.J.E. *Die hijstorie van Sunte Patricius Vegevuer* (Den Haag: J.B. Wolters, 1919)
Lawlor, H.J. and Best, R.I. 'The ancient list of the Coarbs of Patrick' *Proceedings of the Royal Irish Academy* 35.C.9. (1919); notes
Photographs of the first fragment [subject of both the 1923 and 1926 pamphlets]
Work on the first fragment:
Notes and someone else's transcript
Another transcript
Translation
1923 and 1926 articles:
Seymour, St John 'Studies in the Vision of Tundal' *Proceedings of the Royal Irish Academy* C.4. (1926); notes
G.W. manuscript in Latin
Notes
Notes on language and orthography
Notes and transcriptions on and of source material and other people's books
Notes on St John Seymour's pamphlet about St Patrick's Purgatory
Notes [not G.W.'s] on someone else's book on the subject
History and dates of Irish abbeys
Possible abbeys where 'Gilbert' could have come from
Waterhouse, Gilbert 'An German early account of St Patrick's Purgatory' *Modern Language Review* 18(1923)3 — 3 reprints and a page of a proof
1926 article:
Typescript of 1926 article
Notes from St John Seymour's pamphlet on sources [see typescript page 1]
Manuscript notes for typescript page 9
Manuscript of page 11 of typescript
First draft and some notes on Colgam's book on the subject
Second [?] draft
Another draft

¹ G.W. wrote the following articles about St Patrick's Purgatory:
'An early German account of St Patrick's Purgatory.' *Modern Language Review* (1923)
'St Patrick's Purgatory, a German account.' *Hermathena* (1923)
'St Patrick's Purgatory, a German account.' (1926)
'St Patrick's Purgatory, miscellaneous notes.' *Hermathena* (1933)
'Another early German account of St Patrick's Purgatory.' *Hermathena* (1933)
'Another early German account of St Patrick's Purgatory.' *MLR* (1934)

Gilbert Waterhouse

Fourth [?] draft

Waterhouse, Gilbert 'St Patrick's Purgatory: a German account' *Hermathena* 20(1926) —
3 reprints and 3 bits

Postcard from St John Seymour (1927)

Letter from R.G. King (24.5.33)

Note from The Library, Trinity College Dublin (14.6.33)

Hermathena 1933 article: 'Miscellaneous notes'

Notes

Manuscript

Late draft (typescript)

Incomplete typescript

Final typescript [stamped 'CUP received 13.10.33']

Proofs

Reprints — 5 copies

Hermathena 1933 article: 'Another early German account ...'

Early and incomplete typescript

Reprints — 13 copies

Letter and postcard about the publication in the *MLR* of the 1934 article ('Another early German account of St Patrick's Purgatory' *MLR*, 1934) and the misplacing of G.W.'s m.s. after Professor Robertson's death.

Warnke, Karl *Das Buch vom Espurgatoire S. Patrice der Marie de France und sein Quelle* (Halle/Saale: Max Niemeyer, 1938)

109: Goethe

Waterhouse, Gilbert 'A Goethe discovery' *Discovery* 8(27)93 281-282

'Goethe's Faust' Parts I & II — talk given to Dublin Literary Society November, 1929 [last 4 pages of Part I missing] — 2 copies

Translation of the talk, December 1929

109: Goethe celebrations 1932: centenary of Goethe's death

'Freie Deutsche Hochstift und Goethes Geburtshaus zu Frankfurt am Main':

article (typescript)

letter to G.W. (14.4.31)

Zum Gedächtnis Goethes!

A homage to Goethe [= English version]

Correspondence arranging publicity for and publication of G.W.'s lectures (29.12.31-9.11.32)

Notes, one page G.W.'s one page not

Invitations and programmes to events in London and Dublin including programme for G.W.'s lectures:

'Goethe at Frankfort' (8.2.32)

Gilbert Waterhouse

'Goethe at Weimar' (9.2.32)

'Goethe's Faust' (11. & 12.2.32)

Miscellaneous typed pages about Werther [1932 or 1949?]

Lectures 'As delivered. English 2nd copy' — typescript

'Goethe's Faust' (11.2.32) — typescript:

Bits

Pages 1-25; 1-35 —with insert at 7-8 and at 34-35

Copy

'Faust lecture as revised for publication (Top copy)'

Lectures revised for publication '2nd copy' — typescript

Title page and bits 'Revised for publication'

1932 newspaper cuttings about the celebrations

110: Goethe

Waterhouse, Gilbert 'Le Faust de Goethe' — lecture given in Brussels (25.3.35):

Part I 'first copy'

Part II 'first copy'

Parts I & II 'second copy'

Manuscript in German of Goethe articles including notes on Goethe and Shakespeare

'Goethe's Faust' — different article [= Part I of 'Le Faust de Goethe' (25.3.35)]

Abridged version of this article for *Enquiry* (1949)

Manuscript and typescript on Goethe's Faust [n.d.]

Waterhouse, Gilbert 'Goethe in Frankfort and Weimar. Two public lectures delivered in the Great Hall of the Queen's University of Belfast on Monday and Tuesday, February 21st and 22nd., 1949, in commemoration of the bicentenary of Goethe's Birth':

two drafts of the Preface — typescript

revised preface

Part I

Part II

Notes for Edward Keneally work

Waterhouse, Gilbert 'Goethe's Irish enemy: Edward Keneally' — typescript; duplicates to pages 4a,4-7, 7a, a-h

'Ein faustisches durcheinander: Goethe, Heine und Edward Keneally' — 2 typed versions including quotations from the play *Goethe's Irish enemy* [note at p.23 of first copy indicates 'full quotations at a-h']

111: Sir Charles Giesecke²

Work on Giesecke's life:

Letters trying to trace Giesecke (5.10.33-24.3.43; 3.1.50)

Typescript of Giesecke's entry in the *Allgemeine Deutsche Biographie*

Manuscript notes

'Augsburg: ein zweitausendjähriges Stadtwesen in deutschen Süden' *Reiseblatt der Frankfurter Zeitung* 11.7.37) [= Giesecke's birthplace]

Heilborn, Ernst 'Buch der Sonderlinge: Gottfried Christoph Beireis' *Frankfurter Zeitung* (22.11.36) with G.W.'s m.s. note: 'Giesecke visited Beireis in Helmstedt. 17.5.1802'

Notes working out Giesecke's movements from the autograph albums

Manuscript and typescript notes plotting the dates of Giesecke's life

Charts of Giesecke's life

Typescript of mentions of Giesecke in the of the *Royal Irish Academy Minutes* of 1817-33

Notes gleaned from reports of Sir Walter Scott's visit to Ireland and meeting there with Giesecke

Autograph albums:

Exercise book of transcripts and notes

Typed transcript

Transcript part typed, part by hand

Appendix [c.8.7.68]

Transcripts [c. 1970]

Transcripts [c. 12.8.70]

Notes on illustrations and albums

Waterhouse, Gilbert 'Goethe, Giesecke and Dublin' *Proceedings of the Royal Irish Academy* 41.C.9 (September, 1933) — 3 copies

Lecture of the same title and notes (5.3.37)

Waterhouse, Gilbert 'Charles Giesecke, in a little ribbon' — 2 copies

112: Sir Charles Giesecke

Waterhouse, Gilbert 'Sir Charles Giesecke's autograph albums' *Proceedings of the Royal Irish Academy* 43.C.9 (November, 1936) — 3 copies

Lecture on Giesecke [= the one referred to by John Cowser in his letter (15.1.42)? — see box 111]

Waterhouse, Gilbert 'Goethe, Giesecke and Dublin — Addenda' *Minutes of the Royal Irish Academy* [1944] — 1 original; 6 reprints

Waterhouse, Gilbert 'Goethes Korrespondent in Irland: der Mineraloge, Karl Ludwig Metzler von Giesecke' — lecture delivered 1949 — typescript

² Sir Charles [Karl Ludwig Metzler von] Giesecke (b. 6.April 1761 in Augsburg d.1833 in Dublin) kept extensive autograph albums, travelled in Europe as an actor under Schikaneder, became a mineralogist and lived in Dublin for many years. He corresponded with Goethe and may have had some involvement with the libretto of *The Magic Flute*.

Gilbert Waterhouse

- Letters about the publication of this lecture (15.11.50) and (23.12.50)
- Waterhouse, Gilbert 'Goethes Korrespondent in Irland: der Mineraloge, Karl Ludwig Metzler von Giesecke' *Goethe und die Wissenschaft* (Frankfurt am Main: Klostermann, 1951)
— reprint
- Die senckenbergische Naturforschende Gesellschaft zu Frankfurt am Main* — pamphlet with G.W. m.s. note: 'K.L. Giesecke gave this society a collection of minerals'
- E.N. Carrothers 'Giesecke's report of *Iedum palustre* L. and *papaver nudicaule* L. in Ireland' *Irish Naturalists' Journal* 10 (April, 1952) 10 — reprint
- Correspondence with E. Norman Carrothers (6.12.51-16.10.52) — includes transcripts of letters from Giesecke
- Correspondence requesting permission to publish his transcripts of the Giesecke journals (24.1.55-31.1.55)
- Waterhouse, Gilbert 'Goethe, Giesecke, Schickaneder and *Die Zauberflöte*' *Hermathena* (July, 1961) 95
- Waterhouse, Gilbert 'Goethe, Giesecke, Schickaneder and *Die Zauberflöte*' *Hermathena* (July, 1961) 95 — 3 reprints
- Typed draft of this article
- Bits of an early draft
- Manuscript notes for this article
- Manuscript notes on Castle, Edward 'Aus Goethes mineralogischer Korrespondenz. Karl Ludwig Metzler von Giesecke, der angebliche Dichter der Zauberflöte' *Chronik des Wiener Goethe-Vereins* 48, 49 und 50 Band (1946)
- Typed notes on Gornet, J *Die Oper in Deutschland und das Theater der Neuzeit* (Hamburg: Eisner & Schirges, 1849)
- Manuscript notes on Castelli, J.F. *Memoiren meines Lebens* (Wien; Prag: Kober & Markgraf, 1861)
- Manuscript notes on Deutsch, Otto Erich *Mozart und die Wiener ... zur Geschichte seiner Freimaurer-Kompositionen* (Wien: Verlag der Wiener Freimaurer-Zeitung, 1932)
- Deutsch, Otto Erich 'Der rätselhafte Giesecke' — photocopy
- Manuscript notes on Rommel, Otto *Die Alt-Wiener Volkskomödie. Ihre Geschichte vom barocken Welt-Theater bis zum Tode Nestroys* (Wien: Anton Scroll Co., [1952])
- Correspondence tracing Giesecke's masonic background (21.5.49-27.5.49)
- Typed notes tracing Giesecke's masonic connections and masonic references in various librettos
- Manuscript notes tracing Giesecke's masonic connections
- Manuscript notes on the history of the Vienna lodges and Freemasonry in Mozart
- Manuscript notes on various masonic lodges
- 'Mozart und die Frauen' "*Die Frau*" *Blätter der Frankfurter Zeitung* 19(1937)14
- Kräupl, Irmgard 'Goethe wollte die "Zauberflöte" fortsetzen' *Dusseldorfer Nachrichten* 84(1960)113
- Typed summary of lecture given (27.2.64) at Magee University, Londonderry: 'Sir Charles Giesecke, Goethe's Corespondent in Ireland'

Gilbert Waterhouse

113: Sir Charles Giesecke

Various manuscript notes [c. late 60s, early 70s]

Waterhouse, Gilbert 'Sir Charles Giesecke's autograph albums' *Proceedings of the Royal Irish Academy* 70.C.1 (21.7.70) — many reprints in an envelope with a list of those to whom a copy has been sent

Typescript

Revised pages — 5 copies

Correspondence with the Royal Irish Academy, about publication (7.3.70-9.5.70)

Instructions to authors from the Royal Irish Academy

Correspondence about Giesecke research:

Edward M. Batley (17.5.70)

W.V. Farrar (9.11.68-30.9.70)

Gerd Ibler (18.6.68-28.12.74); includes photographs &c.

Dr Fohr. v. Maltzahn (Goethe-Museum, Düsseldorf) (8.2.62)

National Library of Ireland (21.11.61-20.8.70)

Gerhard Raddatz (13.8.60-21.12.73)

A. Rosenthal (7-17.12.71)

Miscellaneous Giesecke items:

Inter-Library loans card (1955)

National Library of Ireland request slips (1955)

Instructions to students for the use of British Museum Reading Room

Work on Giesecke's *Der travestierte Hamlet* (Burleske, 1794)

Transcripts of Goethe/Giesecke letters

'Introduction' to and article on Giesecke, in German

114: Articles 1930-1931

Waterhouse, Gilbert 'The Reformation, Decadence and Reconstruction' *Year's Work in Modern Language Studies* (1930) — 41 reprints

Typed draft

Work for 'Early formative influences on Wieland' *PEGS* (1931) which was first given as a lecture:

Letter from G.E. Hansmer (25.6.30) asking to meet to discuss Wieland

Letter from J.G. Robertson about printing the article

Two copies of Wieland typescript labelled 'English Goethe Society 30. April 1930'

Translations into French

Waterhouse, Gilbert 'The Family of Fagel' *Hermathena* 21(1931) — 7 reprints

Waterhouse, Gilbert 'Simon van der Stel's expedition' *Hermathena* 21(1931) — 4 reprints and a card of notes by Dunlop³

³ Dunlop sorted through this material.

115: Miscellaneous Articles 1912-1937

Waterhouse, Gilbert 'Englische und romanische Philologie und Literaturgeschichte' *Deutsche Literaturzeitung* (2. März, 1912)9 [= review of Milton, John *The Tenure of Kings'* Edited with Introduction and Notes by William Talbot Allison (New York: Henry Colt & Co., 1911)]

Regel, Ernst and Waterhouse, Gilbert *Supplementary Chapters on English for use in the Upper Classes of German Schools* (Halle a.d. Saale: Hermann Gesenius, 1914)

Waterhouse, Gilbert 'Ten Years Ago. The cruise of H.M.S. "Hercules" in German waters. By an Officer who accompanied the Allied Naval Armistice Commission in 1918' *Cornhill Magazine* (1928)

Correspondence about publication (14.7.28-26.11.28)

Two typed drafts and an off-print

The Prince of Peace/Edited by Gilbert Waterhouse; illustrated by William Hole ⁴:

Correspondence with 3 publishers, Dutch, German and English, about publication (6.3.30-1.6.31)

Catalogue for the German publisher

German typescript using Luther's translation of the Bible [see 'Vorwort'] pasted in Dutch typescript

Trinity College Dublin articles:

Correspondence with *Die Böttcherstrasse* about an article on TCD (9.3.28-17.8.28) — includes a telegram

Letter from Miss H.M. White including her thoughts on the role of women in society (11.8.28) and G.W.'s typescript of these thoughts

Letters about publication in *Discovery* of an article on Trinity College Dublin and the acquisition of an aerial photograph of TCD (4.4.30-1.9.30)

Waterhouse, Gilbert 'The University of Dublin: Trinity College' *British Medical Journal* (May 13, 1933) — Typescript and two off-prints

Shakespeare in Germany:

Notes [on the back of a letter about air-raid shelters (27.1.42)]

Waterhouse, Gilbert 'Shakespeare in Germany' — two typescripts, one with the pencil note: 'Presidential address Belfast Literary Society. November 1937'

Waterhouse, Gilbert 'Shakespeare in Germany before 1800' —draft by hand and typed

⁴ Dunlop note: '*The Prince of Peace* was a New Testament with illustrations edited for children by Gilbert Waterhouse in English. I have never seen any published edition on either German or Dutch.'

116: CUP's *German Plain Texts*, the Modern Humanities Research Association and Reviews for the *Modern Language Review* and *Hermathena*

- Correspondence with Cambridge University Press about their *German Plain Texts* series, some of which G.W. edited (17.6.22-29.1.40)
- Contract with CUP for *Year Book of Modern Languages*, signed by Edward Bullough and G.W. on behalf of the Modern Language Association (9.2.20)
- Reviews of Lessing *Hamburgische Dramaturgie* / Ed. G.W. (Cambridge: CUP, 1926) and Hoffmann *Der Kampf der Sanger* / Ed. G.W. (Cambridge: CUP, 1926), both in the *German Plain Texts* series
- Year's Work in Modern Language Studies* (MHRA): 'German Literature from 1500-1740' section:
- Correspondence with Oxford University Press and Professor W.J. Entwistle at Glasgow about the publication of the first year book (26.3.30-7.7.31)
- Instructions to authors with a list of abbreviations
- Notes for first article and for another [or the same one]
- Waterhouse, Gilbert 'German Literature from 1500-1740' *Year's Work in Modern Language Studies*:
- [1937] — typescript, proof and 5 off-prints
 - [1944] — typescript, proof and 5 off-prints
 - [] — 5 off-prints
 - [] — 5 off-prints
- MHRA *Annual Bulletin of the Modern Humanities Research Association* 10(November 1931)
- MHRA *Annual Bulletin of the Modern Humanities Research Association* 14(February 1935)
- Modern Language Review*.
- Review of The History of *The Damnable Life and Deserved Death of Doctor John Faustus* / Edited by William Rose (London: G. Routledge and Sons, [n.d.] *Modern Language Review* [1927]
- Review of *Deutsch-Österreichische Literaturgeschichte. III Band Erste Abt./Herausgegeben von Eduard Castle* (Vienna: Carl Fromme, 1926) *Modern Language Review* (L 68) (1927) — typescript, proof and covering letter from J.G. Robertson (13.8.27)
- Review of Eloesser, Arthur *Die deutsche Literatur vom Barock bis zur Gegenwart. Band I* (Berlin: Bruno Cassirer, 1930) *Modern Language Review* [1930] — typescript and many off-prints
- Waterhouse, Gilbert 'Wulfstan's Account of the Estonians' *Modern Language Review* [c. 1930] — many off-prints and a typescript
- Review of *Deutsch-Österreichische Literaturgeschichte. III. Band 4.-6. Abt./Herausgegeben von Eduard Castle* (Vienna: Carl Fromme, 1927-29) *Modern Language Review* [1931] — many off-prints
- Waterhouse, Gilbert 'G.J. Thorkelin and the Rev. James Johnstone' *Modern Language Review* 26(1931)4 — 4 off-prints
- Waterhouse, Gilbert 'Schiller's *Räuber* in England before 1800' *Modern Language Review* [c. 1935] — many off-prints
- Review of Fuchs, Albert *Les Apports français dans l'œuvre de Wieland de 1772 à 1789* (Paris: Honoré Champion, 1934) and *Geistiger Gehalt und Quellenfrage in Wielands Abderiten* (Paris: Les Belles Lettres, 1934) *Modern Language Review* 31(Januar, 1936)1 — many off-prints

Gilbert Waterhouse

Review of *Deutsch-Österreichische Literaturgeschichte. Dritter und vierter Band 13.-15. Abt./Herausgegeben von Eduard Castle* (Vienna: Carl Fromme, 1937) *Modern Language Review* [1939] — many off-prints

Review of Barnes, Bertram *Goethe's Knowledge of French Literature* (Oxford: Clarendon, 1937) *Modern Language Review* [c. 1938] — many off-prints

Review of *Die Leiden des jungen Werthers* / Edited by E.L. Stahl (Oxford: Blackwells, 1942) *Modern Language Review* [c. 1942]; postcard asking him to write the review

Typescript of a review of Mörike, Eduard *Poems* (Oxford: Blackwells, 1960) *Hermathena* [n.d.]

117: Leipzig 1911/14

Copies of biographical material, originals held by D. Dunlop: letters to G.W. from Karl Breul (1910-13); G.W.'s letters from Leipzig (1911-1914)

Lecture series given Autumn 1911 / Winter 1912 on 'Essayists':

Introduction; Francis Bacon; Montaigne; Addison; Addison and Steele — the *Tatler* and the *Spectator*; Thomas Ingoldeby; Charles Lamb; Macauley; Warren Hastings; Thomas Coryat and Fynes Moryson [on the back of a G.W. m.s. review of *Essays and Studies by Members of the English Association* / Collected by A.C. Bradley (Oxford: Clarendon Press, 1910); Dickens

Weinachtszeitung des Neusprachlichen Seminars (1912) [includes a cartoon featuring G.W. who was Lektor there]

Weinachtszeitung des Neusprachlichen Seminars (1913) [includes another G.W. cartoon

117: Celebrations to mark the tricentenary of the University of Amsterdam June/July 1932:

Newspaper clipping announcing G.W.'s departure *Irish Times Dublin* (25.6.32)

Correspondence arranging travel and accommodation; the programme of events and a list of delegates

Invitations, tickets and menus

Post cards (of the hotel where they stayed and Rembrandt's house), guide-books and catalogues (to the zoo, Rembrandt's house and Amsterdam in general)

Thank you letter

Newspapers from the trip:

De Telegraaf (29.6.32)

Algemeen Handelsblad (30.6.32)

Deutsche Allgemeine Zeitung (30.6.32)

Algemeen Handelsblad (1.7.32)

Haagsche Post (2.7.32)

Miscellaneous sheet in Dutch

118: Holidays 1920-30

Note planning a journey and costs

Letter to G.W. while travelling from his mother (2.6.20)

Annecy 1927:

Diary of travels — Annecy, via Paris (1927)

Letters arranging accommodation (13.-20.6.27)

G.W. m.s. draft of a thank you letter

Notification of the death of Madame Veuve pasteur Noyer (28.2.29)

Summer 1930:

Diary of travels — Hook of Holland, Rotterdam, Hague, Amsterdam, Berlin, Weimar, &c. (July, 1930)

Postcard granting G.W. permission to attend the English Seminar in München (18.7.30)

Hotel bills, expenses &c. (Summer, 1930)

Programmes for the Bayerische Staatstheater (5. and 7.1.30)

Deutsches Theater:

Blätter der Reinhardt-Bühnen (1929/30)8

Invitations to subscribe

Leaflet for the Jubiläumsjahr 1930: *Phaea* von Fritz von

Unruh. Regie: Max Reinhardt

Leaflet for *Wie werde ich reich und glücklich?*

Nebe, Hermann *Die Wartburg. Amtlicher Führer vom Burgwart* (Berlin, 1929)

Führer durch das Goethe-Nationalmuseum in Weimar

Führer durch Biberach a.d. Riß und Umgebung

Leaflet for an unnamed museum

118: Academic Miscellanea

'Testimonials for Gilbert Waterhouse, M.A., F.R.G.S., Formerly Scholar of St. John's College, Cambridge. First Tiarks University German Scholar. English Lecturer in the University of Leipzig' [Breul &c.]

Invitations to conferences and other events (1930-36)

Talk on Cambridge University 'Printed in *Das Schwarze Brett* 11.Dec. 1912' — manuscript

Talk to the 'Société des langues modernes de l'université de Dublin' (23.10.31)

Talk on 'Englands Lage und die englische Landschaft' [n.d.]

Invitation to become a fellow of the Institut Historique et Héraldique de France and G.W.'s refusal (7.;12.1.35)

Three typescripts of a speech 'The University and the Community'

Typescript of an article on what a university is

Two manuscripts about the Austrian education system, written after a visit there at the invitation of the Austrian authorities

Summer school fliers from DAAD, Berlin, Bonn, Frankfurt am Main, Freiburg i. Breisgau, Freiburg i.d. Schweiz, Graz, Hamburg, Heidelberg, Leipzig, Marburg, München, Paris, Poitiers and Wien

'What to Read in German' [Harraps catalogue]

Information for foreigners who wish to study in German universities and other institutions of higher learning (Berlin: Akademisches Auskunftsamt, 1929)

Gilbert Waterhouse

- Verzeichnis der Vorlesungen Winterhalbjahr 1931/32* (Heidelberg: Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, 1931)
Verzeichnis der Vorlesungen Sommerhalbjahr 1932 (Heidelberg: Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, 1932)
Verzeichnis der Vorlesungen Sommerhalbjahr 1933 (Heidelberg: Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, 1933)
Verzeichnis der Vorlesungen Winterhalbjahr 1934/35 (Heidelberg: Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, 1934)
Personal- und Vorlesungs-Verzeichnis (Bonn: Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, 1935)
Trinity College Dublin Association Supplement (March, 1933)13
Forschungen und Fortschritte: 9(1933)8-10, 13-15, 17-22, 25-32; 10(1934) 7-10

119: Celebrations for the Cinquième centenaire de la fondation de l'université de Louvain, 1927

- Town plan
Invitations and tickets to the celebrations
Letter offering hospitality (22.6.27)
Letter arranging the arrival of G.W. and Mrs W. (24.6.27)
Menu, seating plan and place card for a celebration dinner (28.6.27)
G.W. m.s. speech in Latin (6.27)
Thank you letter for the gift of two books (17.11.27)
Information booklets *Université Catholique de Louvain. 1e Série* [postcard book]
Université Catholique de Louvain. 2e Série [postcard book]
Flanders' Claim for Autonomy (June 1927)
Newspaper clipping about this volume
Mayence, Fernand *The Legend of the 'Francs-tireurs' of Louvain: A reply to the report of Dr. Meurer* / Trans. E. Louisa Thompson (Louvain: Ceuterick, 1928)

119: München, 1930

- Letter arranging the trip (17.12.29)
Letter from Prof.Dr. Max Förster in München planning to meet on 9.1.30 (26.12.29)
Letter to G.W. in München from his father (30.12.29)
Letter to G.W. while travelling from his wife (3.1.30)
Postcard from someone G.W. visited in München (5.1.30)
Letter thanking G.W. for the gift of some books and hoping he returned safely from München (24.1.30)
Verzeichnis der Vorlesungen Winter-Halbjahr Ludwig-Maximilians-Universität München 1929/30 (München, 1929)
Münchner Neueste Nachrichten 83(8.1.30)7
Stuttgarter Neues Tageblatt 'Neujahrsbeilage 1930'
Postcard from the Assistent am Englischen Seminar thanking G.W. for a book [c. 2.34]

Gilbert Waterhouse

119: Universitaire Libre de Bruxelles, 1930

Invitations to the celebrations; an hotel bill from Cambridge on the way to Brussels

Invitation from Mr & Mrs William Hallam Tuck to lunch on June 16, 1930

Inauguration Solonelle du Groupe de Constructions Universitaires offertes par la C.R.B. Educational Foundation, et des Batiments de l'École de Médecine offerts par la Rockefeller Foundation (Universitaire Libre de Bruxelles, 1930)

Des Marez, G. *L'Universitaire Libre de Bruxelles* (Bruxelles: Bulens & Cie, [n.d.])

119: Universitaire Libre de Bruxelles 1935

Correspondence arranging the trip (24.12.33-27.1.34)

Letter inviting G.W. to a conference at the Universitaire Libre de Bruxelles on the 24 and 25 March 1935 (14.2.35)

Letter from the Rector accepting G.W.'s offer of teaching at the Universitaire Libre de Bruxelles, planning the conference and inviting him to dinner (11.3.35)

Membership card for the 'Club de la fondation universitaire', valid 24.-31. March 1935

Invitation to the Gala Universitaire (25.3.35)

Programme for the Gala Universitaire (25.3.35)

120: America 1950-51⁵

Fulbright application information (also in letters)

Correspondence (6.8.45- 25.11.52) about:

trying to set up an exchange with J.W. Eaton at Michigan University, Ann Arbour

trying to set up an exchange with Professors Geissendoerfer and Reinsch

travel arrangements

Fulbright awards

visas

the aftermath — back in England

Registration information, University of California

Reading list for graduates

Directory of U.S. German department members

Leaflets about:

University of Illinois Radio

the campaign against test oaths

a cartoon about Attlee

University of California Faculty Bulletin 20(May, 1951)11

Bits of notes

Newspaper reports on:

G.W.'s lectures

Mrs Waterhouse's talk on poetry

⁵ G.W. went on exchange with Professor J.T. Geissendoerfer to the University of Illinois and with Professor F.M. Reinsch to the University of California, 1950-51.

Gilbert Waterhouse

a list of talks

U.S. article on the British Welfare State

Atkins, Stuart 'Some notes to Kleist's *Der zerbrochene Krug*' *Philological Quarterly* 22(July, 1943)3 — reprint given to G.W. (16.3.53)

Loomis, C. Grant 'The genesis and the influence of the Metrical Psalms of Martin Opitz' *Semitic and Oriental Studies* 11(1951) — reprint

Scumann, Detlev W. 'Germany in the eighteenth century: some new publications' *Journal of English and German Philology* 51(April, 1952)2 — reprint

Typescript of what is probably G.W.'s radio broadcast about his time in the U.S.: 'Two American universities: 1950-51'

121: Letters

Letters 1924-1938

Letters from Max Förster and his wife [c.1930]

Christmas cards (1937)

122: Correspondence dealing with job references, pen-pals, academic work, book clubs &c. (2.5.11-10.8.39)

122: Moving from Dublin to Belfast 1933

Letters, bills and insurance documents (1928-69)

122: Tiark's Research Fund

Accounts Book (August 1918-July 1938) and Minutes Book (July 1918-November 1938)

Letters from Professor Robertson concerning allocation of funds (10.11.20-25.6.21) and one [probably] from Tiark junior (8.8.21)

Correspondence concerning the establishment of the bank account and further financial business (29.7.19-21.1.20)

Receipts for grants (30.11.18-17.7.38) [these have signed stamps on them]

Letters from grant recipients and a summary of who has received what up to 1927

Letter concerning potential revival of the Tiark's fund and G.W.'s response (20.9.63; 23.9.63)

122: Miscellaneous

Copy of an insurance policy in German

Die Woche (1909)38 [Berlin]

Review of Shirley, James *Sein Leben und seine Werke* (Wien: Braumüller, 1911) *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* — 5 reprints

Niemann, Konrad *Die alten Heer- und Handelsstrassen in Thüringen* (Halle (Saale): Ehrhardt Karras GmbH, 1920)

Scripture, E.W. 'A study of emotions by speech inscriptions' *Vox* 5/6(1921) — reprint

Scripture, E.W. 'Die Verskunst und die experimentelle Phonetik' *Wiener Medizinischen*

Gilbert Waterhouse

Wochenschrift 33(1922) — reprint

Scripture, E.W. 'Die Betonung im englischen Satz' *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* — reprint

Page of G.W. m.s. on French novelists

Letters which I cannot place either because they are in Dutch or because the handwriting escapes me: (15.11.24), (6.2.30), (28.9.30), (1.6.34), (4.3.34)

Leaflet for the Student Christian Movement for the visit of Dr W.A. Visser 't Hooft and Rev. W.D.L. Greer (30.1.-3.2.38)

Berliner Tageblatt (15.5.31)540

An advertisement for Fritz Daubenspeck, wine merchant, in Koblenz (26.11.34)

An invoice form for Fritz Daubenspeck

123: Anglo-German Relations; National Socialism

Waterhouse, Gilbert '25 Points of the Nazi Programme' (1920)

The Voice of Britain: Churchmen, Statesmen, Publicists, Doctors, Scientists and Sportsmen on 'Hitlerism' (London, McCorquodale, [1933])

The Jews in Germany: Facts and Figures [1933]

Timetable for the Köln-Düsseldorfer Rheindampfschiffahrt 14. April-15. Oktober 1933

Hotel bill and postcard from G.W.'s August 1933 trip to Germany

Notes, manuscript and letters arranging a talk to the Rotary Club: 'The Germany of To-day' (September 1933)

Waterhouse, Gilbert 'The Germany of To-day'; 'The Present Position in Germany' (two copies) — three copies of the same talk with different titles [= the Rotary Club talk]

Waterhouse, Gilbert 'The Economic Basis of National Socialism' [1934] — synopsis of speech plus a copy lent to A.E. Temperley (4.12.34)

Correspondence regarding G.W.'s invitation to the Nüremberg Rallies of 5.-10. September 1934 (24.6.34-27.8.34)

G.W. m.s. notes dated '1935' but which perhaps go with the Rotary Club talk of 1933

Waterhouse, Gilbert 'German Problems of Today' (9.10.37) — talk given to the Women's Educational Association

Waterhouse, Gilbert 'The Cultural Landscape of Germany' manuscript and typescript — talk with slides [1943]

Waterhouse, Gilbert 'Tyrol' — lecture marked 'Important' [n.d.]

Non-G.W. m.s. of two poems [n.d.]

123: British newspaper clippings 1929-37

'The New Germany IV. Youth and the Future' *The Irish Times* (26.10.29)

'More Impressions of Germany. Nazi Policy and Religion' *Northern Whig* (20.5.33)

'German Trade. Effects of Nazi Rule'; 'Nazi Outrages in Austria. Six Months' Record' *The Times* (31.8.33)

'Germany and Austria. Nazi Propaganda. Leaflets Thrown from Cathedral. From Our Own Correspondent' *The Times* (8.9.33)

- 'Professor's Impressions of Nazi Germany. Saved from Bolshevism — Another Aspect of the Jewish Problem.' *Northern Whig* (10.9.33) [= a review of G.W.'s talk to the Rotary Club]
- 'Vienna Catholic Congress. The New Austrian Constitution. From Our Own Correspondent'; 'Nazi Campaign Against Austria. Propaganda in Private Letters. From Our Own Correspondent' *The Times* (11.9.33)
- 'Who Fired the Reichstag? Ernst Torgler, the German Communist leader, and three Bulgarian Communists will be tried in Leipzig next week. If found guilty they may be beheaded in public' *The New Leader* (15.9.33)
- 'The Leipzig Trial. Contradictory Evidence. From Our Special Correspondent'; 'A "Free" German Peasantry. New Land Scheme. Tenancy from the State' *The Times* (29.9.33)
- 'German Concentration Camps. Letter from Dr Ludwig Levy to the Editor of *The Times* [29.9.33]
- 'German Concentration Camps.' Letter in response to Dr Levy's letter to the Editor of *The Times* [9.33]
- 'Unemployed camps in Germany' [6.10.33]
- 'Jews in Germany' [n.d.]
- 'Travel in Germany' [n.d.]
- 'Hitlerism in Germany. Passive Attitude of the Church' *Northern Whig* (7.10.33)
- 'Germany To-day. Prof. Bruford's Impressions' *The Scotsman* (19.10.33)
- 'Nazi Pioneer Discarded. Warning to Restless Party Members' *The Times* [7.12.33]
- 'Does Young Germany Want War?' Letter from Rennie Smith to the Editor of *The Spectator* (8.12.33)
- 'In Nazi Germany. Hitlerism and Literature. [By Professor W.H. Bruford]' *The Scotsman* (21.12.33)
- 'The Year One' *The Times* (30.1.34)
- 'A Schoolgirl in Germany [From an English Teacher formerly in Germany.]' *The New Statesman and Nation* (29.9.34)
- 'German Economic Structure. Function of Labour Front. End of Class Struggle. From Our Correspondent' *The Times* (27.10.34)
- 'Aryan Shopping for Germans. Departmental Store Change. From Our Correspondent' *The Times* (21.11.34)
- 'Herr Hitler's First Year. The Two Sides of Nazism. I.—A Winter Halt. By Our Berlin Correspondent' *The Times* [1934]
- 'Herr Hitler's First Year. Levelling the Barriers. II.—A Chaotic Period. By Our Berlin Correspondent' *The Times* [1934]
- 'Herr Hitler's First Year. III. Revelling and Reaction. The Choice Ahead. By Our Berlin Correspondent' *The Times* [1934]
- 'Bicentenary of Göttingen University. An invitation to decline' *The Spectator* (26.3.37)
- 'State and Church. The Pope speaks to Germany' *'Kulturkampf': News Bulletin on the Religious Policy of the Third Reich* 51(10.4.37)
- 'Centenary of the University of Göttingen. From a Correspondent' *Nature* 139 (April 24, 1937) 701 — reprint
- 'Nazi Foreign Propaganda' *The New Outlook* (4.37) — reprint
Harand, Frau Irene 'Christianity and the Swastika' *The New Outlook* (4.37) — reprint
- 'Regulations for German Scholars Travelling Abroad' *Nature* 139 (May 1, 1937) 746 — reprint
- Rust, Herr Bernard 'German Universities' *The New Outlook* (5.37) — reprint

Gilbert Waterhouse

- 'German Impressions. I. By an English Schoolmaster; II. By an English Schoolgirl' *The Spectator* (30.7.37)
- 'Standard of living in Germany. Working-class prosperity' Letter from Francis Lewcock to the Editor of *The Times* [?.9.37]
- 'Germans Abroad. General Göring's Promise. Liaison by sea and air. From Our Correspondent' *The Times* (3.9.37)
- 'Nazis Abroad. A picture from Brazil. From a Correspondent lately in Brazil' *The Times* [?.9.37]
- 'German Church Decrees. Defiant Statement by Pastors. From Our Correspondent' *The Times* (6.9.37)
- 'Nazi Police and the Church. Colleges dissolved. From Our Correspondent' *The Times* (1.10.37)
- 'Nazi Economic Measures. Profits to help the State. From Our Correspondent' *The Times* [?.12.37]
- 'Germany and the World. I. Preparing for Rearmament. From our Berlin Correspondent' *The Times* [n.d.]
- 'Germany and the World. II. Nazi Aims. From our Berlin Correspondent' *The Times* [n.d.]
- 'The Arming of Germany. March Towards Equality. I.—Whetted Appetites. From Our Berlin Correspondent' *The Times* [n.d.]
- 'The Arming of Germany. Man Power and Material II.—Reserve Strength. From Our Berlin Correspondent' *The Times* [n.d.]
- 'Workless in Germany. I.—The Fight for Recovery. Help for the Employed' By William Teeling *The Times* [n.d.]
- 'Workless in Germany. II.—The Discipline of Service. Life in the Labour Camps' By William Teeling *The Times* [n.d.]
- 'Workless in Germany. III.—The Worship of the Uniform. Present Hopes and Future Fears' By William Teeling *The Times* [n.d.]

123: German newspapers and clippings 1929-37

- Berliner Tageblatt* (28.5.29)
- Kölnische Zeitung* (22.8.33) 455
- General-Anzeiger* 44(23.8.33)14714
- Unser Land: Blätter für Heimatkunde des General-Anzeigers* (24.8.33)
- Berliner Tageblatt* (25.8.33)
- Frankfurter Zeitung* 78(25.8.33)629-631
- Kölnische Zeitung* (25.8.33) 460
- Kölnische Zeitung* (26.8.33) 462
- Sonntag Morgen* 2(27.8.33)
- Leipziger Neueste Nachrichten* (29.12.33)363
- Flier for a series of events at D. Paul le Seur church (7.-14.4.35)
- Rheinisch-Westfälische Zeitung* (2.4.35)
- Technik und Betrieb: Blätter der Frankfurter Zeitung* (21.2.35)
- Technik und Betrieb: Blätter der Frankfurter Zeitung* (15.6.35)
- Technik und Betrieb: Blätter der Frankfurter Zeitung* (14.11.35)
- Technik und Betrieb: Blätter der Frankfurter Zeitung* (23.1.36)
- Technik und Betrieb: Blätter der Frankfurter Zeitung* (26.3.36)

Gilbert Waterhouse

'Die Lage in Süddeutschland' [*Berner Bund*] (11.7.37)

'Zwei Jahre Waffendienst' (24.8.37)

Sonderbeilage zur Sonntags-Ausgabe der 'Frankfurter Zeitung' 36(5.9.37)

123: French newspaper clippings 1934-37

'*Mein Kampf* et les français' *Le Temps* (27.2.34)

'Le mouvement littéraire à l'étranger. II.—En Allemagne i' *Le Temps* (8.8.34)

'Le mouvement littéraire à l'étranger. II.—En Allemagne ii' *Le Temps* (10.8.34)

'Rainer Maria Rilke' *Le Temps* (24.8.34)

124: Slides and Photographs

Signed and framed photograph of Max Förster (1914)

St Patrick's Purgatory negative plates and a print of each [= the same fragment as the photograph in — see box 108]

Goethe slides [in cardboard box]

Giesecke plates and slides

Giesecke slides [in wooden box; in four cardboard boxes]

'Rath Leigh' slides [family]

American slides [1950/51?]

Gilbert Waterhouse

Box 105 "Das Schwartze Brett" (journal, 25 January 1911 issue) with covering circular addressed to Waterhouse

Postcard (in German) from "EL" (assumed to be Ernst Lissauer, author of *Die Dritte Tafel*) to a woman, dated 4th June 1929